Porównanie tłumaczeń II Królewska 8:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W piątym\* zaś roku (panowania) Jorama, syna Achaba, króla Izraela – choć Jehoszafat był (wciąż) królem Judy\*\* – władzę objął Jehoram,\*\*\* \*\*\*\* syn Jehoszafata, króla Judy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Na temat harmonizacji dat panowania zob. <x>120 8:16</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) choć Jehoszafat był (wciąż) królem Judy : nie występuje we wszystkich Mss. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Jehoram, יְהֹורָם , czyli: JHWH jest wywyższony, 849/848-842 r. p. Chr., a z Jehoszafatem od 853 r. p. Chr. W 8:21, 23-24 określany też jako Joram. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>110 22:51</x>; <x>140 22:1-9</x> [↑](#footnote-ref-5)